

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 september 2001

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek
met het oog op adoptie door wettelijk
samenwonenden**

(ingediend door mevrouw Magda De Meyer)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	8

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 septembre 2001

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code civil en vue
d'autoriser l'adoption par
des cohabitants légaux**

(déposée par Mme Magda De Meyer)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	8

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

SAMENVATTING

Momenteel kent onze samenleving naast het klassieke huwelijk tal van anders samengestelde gezinnen. Binnen elk van deze gezinnen groeien kinderen op, waarvan de ouders niet noodzakelijk de biologische ouders zijn.

De indienster meent dat het Burgerlijk Wetboek het ouderschap nog steeds hoofdzakelijk op biologische basis bekijkt en niet meer is aangepast aan de huidige situatie na de invoering van de wettelijke samenwoning.

Daarom stelt zij voor de adoptiewetgeving aan te passen om mensen die wettelijke samenwonen terzake dezelfde rechten te geven als echtgenoten.

RÉSUMÉ

Outre le mariage classique, il existe actuellement dans notre société de nombreuses autres formes de vie commune. Et tous ces couples élèvent des enfants, dont ils ne sont pas nécessairement les parents biologiques.

L'auteur estime que le Code civil envisage toujours essentiellement la parentalité sous l'angle biologique et qu'il n'est plus adapté à la situation actuelle depuis l'instauration de la cohabitation légale.

C'est pourquoi elle propose de modifier la législation relative à l'adoption afin d'accorder aux cohabitants légaux les mêmes droits qu'aux personnes mariées en matière d'adoption.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Vandaag de dag kent onze samenleving een veelheid van gezinsvormen: het klassieke huwelijk, de nieuw samengestelde gezinnen, het ongehuwd samenwonen (al dan niet met iemand van hetzelfde geslacht), de wettelijke samenwoners, alleenstaanden,...

In elk van deze gezinsvormen groeien vandaag kinderen op. Hun ouders die voor hen zorgen zijn niet noodzakelijk hun biologische of 'natuurlijke' ouders.

Ons huidig wettelijk arsenaal is hieraan echter geenszins aangepast. De reële kinderwens die in heel wat van deze samenlevingsvormen bestaat, wordt vaak bemoeilijkt door onze verouderde wetgeving. De wet kent immers geen algemeen 'gezinsvormenrecht' waarvan het huwelijk één van de mogelijke opties is. Het is nog maar heel recent dat de overheid rekening houdt met de steeds groeiende groep samenwoners via de wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning tussen twee partners, ongeacht het geslacht. Deze wet regelt echter enkel de rechten en plichten tussen samenwoners maar regelt niets in verband met het ouderschap.

Ons Burgerlijk Wetboek bekijkt het ouderschap hoofdzakelijk op biologische basis, dit in tegenstelling tot het feit dat er meer en meer sprake is van 'sociaal ouderschap' waarbij een man of vrouw optreedt als 'zorgouder' die de zorg voor één of meerdere kinderen op zich neemt, ook al is er geen biologische band met het kind. Het is onverantwoord dat onze wetgeving dergelijk zorgouderschap niet koestert en omkadert.

Ook de vooruitgang in de fertiliteitstechnieken zorgt ervoor dat de band met de genetische ouder die een eikel of sperma levert om ervoor te zorgen dat mensen hun kinderwens kunnen vervullen, kleiner wordt.

Veel verscheidene situaties kunnen zich voordoen maar altijd is de rode draad dat iemand bereid is om de zorg voor kinderen op zich te nemen: de vrouw die ervoor kiest om een kind te adopteren ook al is ze niet de biologische moeder, de man die bereid is om een kind te erkennen, ook al is hij niet de verwekker van het kind.

De wet vormt echter een obstakel om dit zorgouderschap ten volle uit te voeren:

- een koppel dat samenwoont zonder huwelijk kan vandaag geen kind adopteren. Een uitweg is dan één van beide een kind adopteert (éénouderadoptie) maar

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Notre société connaît actuellement une multitude de formes de vie commune : le mariage classique, les ménages recomposés, les couples non mariés (les deux partenaires étant ou non du même sexe), les cohabitants légaux, les isolés,...

Au sein de tous ces ménages vivent des enfants. Et les personnes qui s'occupent d'eux ne sont pas nécessairement leurs parents biologiques ou « naturels ».

Notre arsenal législatif n'est toutefois absolument pas adapté à cette situation. Notre législation désuète fait souvent obstacle au désir d'avoir des enfants qui habite la plupart de ces couples. La loi ne connaît en effet pas de droit général des « ménages », dont le mariage n'est qu'une des variantes possibles. Ce n'est d'ailleurs que très récemment que le législateur a pris en compte la catégorie de plus en plus nombreuse des cohabitants en adoptant la loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale (entre deux partenaires, quel que soit leur sexe). Cette loi règle toutefois uniquement les droits et devoirs de chaque partenaire et ne prévoit rien en ce qui concerne la parentalité.

Notre Code civil aborde essentiellement la parentalité sous l'angle biologique, alors que l'on parle de plus en plus de « parentalité sociale ». Le « parent social » est un homme ou une femme qui élève un ou plusieurs enfants avec lesquels il n'a aucun lien biologique. Il est inadmissible que notre législation ne prenne pas en compte et n'encadre pas ce type de parentalité.

Les progrès réalisés dans le domaine des techniques de fertilisation ont par ailleurs pour effet d'estomper le lien qui unit à l'enfant le parent génétique qui a fourni un ovule ou du sperme pour que d'autres puissent réaliser leur désir d'avoir des enfants.

Si les cas les plus divers peuvent se présenter, il y a cependant toujours une constante, à savoir que quelqu'un souhaite prendre en charge des enfants : la femme qui choisit d'adopter un enfant alors qu'elle n'est pas sa mère biologique ou l'homme qui reconnaît un enfant alors qu'il n'est pas l'auteur de ses jours.

La loi fait toutefois obstacle à l'exercice de cette parentalité sociale :

- à l'heure actuelle, des cohabitants non mariés ne peuvent adopter un enfant. Une solution possible est alors qu'un des partenaires adopte seul (adoption

in de praktijk zijn er heel wat problemen die dergelijke adoptie zeer moeilijk maken;

- in nieuw samengestelde gezinnen heeft de zorgouder geen ouderlijk gezag en kan hem of haar na het eindigen van de relatie zelfs het omgangsrecht geweigerd worden;
- een moeder die verkiest haar leven te delen met een vriendin, zit in de problemen omdat haar vriendin niet kan erkennen;
- bij het overlijden van een moeder wordt de langstlevende ouder en niet de huidige partner van de vrouw voogd van het kind, ook al heeft de biologische vader nooit ingestaan voor de opvoeding van zijn kind;
- samenwonende koppels hebben nu de tussenkomst van een notaris nodig om via testament vast te leggen dat de zorgouder voogd wordt, dat de erfrechten geregeld worden, enz.

Al deze zaken brengen heel wat praktische en gevoelsmatige problemen met zich mee, zowel voor de zorgouders als voor hun partners en hun kinderen.

Dit wetsvoorstel wil ook het recht van het kind centraal stellen. Immers, alle kinderen hebben recht op een veilig en een warm nest. Als deze warmte en geborgenheid kan gegeven worden door een zorgouder in een nieuw samengesteld gezin, bij samenwonenden of alleenstaanden, moet de wetgever alles in het werk stellen om dit te garanderen. Tot hiertoe is er immers geen juridische band tussen het kind en de zorgouder, hoe innig de gevoelsmatige band ook mag zijn. In die zin komt het voorstel ook tegemoet aan de discriminatie die er bestaat ten overstaan van adoptiekinderen.

Dit wetsvoorstel wil zorgouders die niet in een klassiek huwelijksverband zitten, maximale juridische omkadering geven en volop de kans geven om hun kinderwens in vervulling te zien gaan, zonder juridische obstakels. Het is immers allang achterhaald dat alleen de biologische ouder een goede (zorg)ouder zou kunnen zijn. Het wetsvoorstel wil daarom zorgouders die wettelijk samenwonen de kans geven om kinderen te adopteren, wat momenteel onmogelijk is. Het voorstel heeft daarom ook betrekking op alle vormen van adoptie, gewone en volle. Het geslacht van de samenwonende is daarbij van totaal geen belang. Het enige wat telt is dat zij in het belang van het kind of de kinderen bereid zijn om het zorgouderschap op zich te nemen.

monoparentale) l'enfant. Dans la pratique, ce type d'adoption se heurte toutefois à de très nombreux problèmes ;

- dans les ménages recomposés, le parent social n'est investi d'aucune autorité parentale et peut même se voir refuser un droit de visite en cas de rupture avec le partenaire ;
- une mère qui choisit de vivre avec une amie a un problème, dans la mesure où celle-ci ne peut reconnaître son ou ses enfants ;
- en cas de décès d'une mère, c'est le père biologique et non le partenaire de la défunte qui devient le tuteur de l'enfant, même s'il ne s'en est jamais occupé ;
- les cohabitants doivent actuellement passer par le notaire pour prévoir, par disposition testamentaire, que le parent social deviendra tuteur en cas de décès du partenaire et pour régler la succession.

Il en résulte que tant les parents sociaux que leurs partenaires et leurs enfants sont confrontés à de nombreux problèmes pratiques et sensibles.

La présente proposition de loi accorde la priorité aux droits de l'enfant. Tous les enfants ont en effet droit à un foyer qui leur offre protection et affection. S'ils peuvent trouver cette protection et cette affection auprès d'un parent social, dans un ménage recomposé, auprès de cohabitants ou d'isolés, alors le législateur doit tout mettre en œuvre pour rendre possible cette parentalité. Il n'existe actuellement aucun lien juridique entre l'enfant et le parent social, quel que soit le sentiment d'affection qui les unit. La proposition permettra donc de mettre un terme à la discrimination dont sont victimes les enfants adoptés.

La présente proposition de loi vise à accorder aux parents sociaux qui n'ont pas opté pour le mariage classique un encadrement légal optimal, de manière à ce qu'ils puissent concrétiser pleinement leur désir d'avoir des enfants, sans buter sur des obstacles juridiques. On sait en effet depuis longtemps déjà qu'il ne faut pas nécessairement être l'auteur biologique d'un enfant pour faire un bon parent (social). C'est la raison pour laquelle la proposition vise à permettre aux cohabitants légaux d'adopter des enfants, ce qui est impossible à l'heure actuelle. Sont visées toutes les formes d'adoption, que ce soit l'adoption simple ou l'adoption plénière. Le sexe des cohabitants n'a pas la moindre importance. Seule compte la volonté d'élever l'enfant dans l'intérêt de celui-ci.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2 - 13

Deze artikelen beogen de juridische gelijkstelling van gehuwden en wettelijk samenwonenden inzake adoptie.

Door de wet van 23 november 1998, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1999, wordt sedert 1 januari 2000 aan twee personen die samenwonen maar niet gehuwd zijn de mogelijkheid geboden om een officieel karakter te geven aan hun samenwoning door de invoering van de «wettelijke samenwoning». Deze wet bevat een eerste juridische erkenning en regeling van de juridische gevolgen van de feitelijke situatie van twee volwassenen die samenwonen zonder gehuwd te zijn en is ingegeven door de maatschappelijke evolutie.

Binnen deze optiek is het dan ook volstrekt onlogisch de discriminatie tussen gehuwden en wettelijk samenwonenden verder in stand te houden inzake adoptie. Ook hier dient men rekening te houden met de maatschappelijke evolutie.

Onder wettelijke samenwoning verstaan we de toestand van samenleven van twee personen die de verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd bij de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeenschappelijke woonplaats.

De wettelijke samenwoning staat open voor alle partners ongeacht hun geslacht, seksuele geaardheid en seksuele relatie. De wetgever heeft destijds afgezien van een specifieke regeling voor geslachtsgelijke tweerelatie zodat het ook niet wenselijk lijkt in het kader van de adoptieregeling hiervoor een onderscheid te maken.

Art. 14

Dit artikel regelt de naamgeving in geval van gelijktijdige adoptie door wettelijk samenwonenden.

De mogelijkheid blijft behouden om in alle gevallen overeen te komen dat de geadopteerde zijn naam kan behouden, gevolgd door hetzij die van de adoptant (in geval van adoptie door één persoon) of één van de adoptanten (in het geval van gelijktijdige adoptie door gehuwden of wettelijk samenwonenden).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2 – 13

Ces articles visent à assimiler juridiquement les cohabitants légaux aux personnes mariées en matière d'adoption.

Grâce à la loi du 23 novembre 1998 (*Moniteur belge* du 12 janvier 1999), deux personnes non mariées qui cohabitent peuvent, depuis le 1^{er} janvier 2000, donner un caractère officiel à leur cohabitation, qui devient alors une *cohabitation légale*. La loi précitée, qui a été dictée par l'évolution de notre société, reconnaît pour la première fois la situation de fait de deux adultes qui cohabitent sans être mariés et règle les conséquences juridiques de cette cohabitation.

Dans cette optique, il est totalement illogique de maintenir une discrimination entre personnes mariées et cohabitants légaux en ce qui concerne l'adoption. Il convient de tenir compte de l'évolution de notre société dans ce domaine-là également.

Par cohabitation légale, nous entendons la cohabitation de deux personnes qui ont fait la déclaration de cohabitation légale auprès de l'officier de l'état civil du domicile commun.

La cohabitation légale est ouverte à tous les partenaires, quels que soient leur sexe, leurs préférences sexuelles ou la nature de leurs relations sexuelles. Le législateur avait renoncé, à l'époque, à créer un régime particulier pour les couples homosexuels, de sorte qu'il ne nous paraît pas souhaitable non plus d'établir une telle distinction dans le cadre de l'adoption.

Art. 14

Cet article prévoit quel nom portera l'adopté en cas d'adoption simultanée par deux cohabitants légaux.

Comme par le passé, les parties pourront toujours convenir que l'adopté conservera son nom en le faisant suivre du nom de l'adoptant (en cas d'adoption par une personne) ou de celui d'un des adoptants (en cas d'adoption simultanée par un couple marié ou par deux cohabitants légaux).

Art. 15-18

Deze artikelen regelen de gelijkschakeling van gehuwden en wettelijk samenwonenden op het gebied van de gevolgen van de adoptie. Ook hier is er immers geen enkele juridische basis voorhanden om de huidige discriminatie in stand te houden.

Art. 19

Gezien de wettelijke samenwoning enkel de situatie regelt ten aanzien van het samenwonen van twee personen (cf. het huwelijk) volstaat de invoeging van 'wettelijk samenwonenden'. Samenlevingsvormen van drie of meer personen komen dus niet in aanmerking noch voor de wettelijke samenwoning noch voor adoptie.

Art. 20

Dit artikel voorziet in een regeling voor wettelijk samenwonenden (cf. artikel 15) specifiek voor de naamswijziging van de geadopteerde inzake volle adoptie.

Magda DE MEYER (SP)

Art. 15 – 18

Ces articles mettent sur un pied d'égalité les personnes mariées et les cohabitants légaux en ce qui concerne les conséquences de l'adoption. Ici non plus, aucun argument juridique ne permet de justifier le maintien de la discrimination qui existe actuellement.

Art. 19

Étant donné que la cohabitation légale ne peut concerner que la cohabitation de deux personnes (cf. le mariage), il suffit de mentionner également les *cohabitants légaux*.

Art. 20

Cet article prévoit un régime spécifique pour les cohabitants légaux (cf. article 15) en ce qui concerne le changement de nom de l'adopté en cas d'adoption plénière.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 344, §1, c), van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 1987, wordt het woord «echtgenoten» telkens vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 3

In artikel 345, tweede lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 1987, worden de woorden «of wettelijk samenwonende» ingevoegd tussen de woorden «zij het overleden, echtgenoot» en de woorden «van de adoptant».

Art. 4

In artikel 346 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het eerste lid wordt aangevuld als volgt:
«of wettelijk samenwonenden»;

b) in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, worden de woorden «echtgenoten» telkens vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden»;

c) het derde lid wordt vervangen als volgt:

«Bij herroeping van de adoptie ten opzichte van een van de adopterende echtgenoten of wettelijk samenwonenden of bij overlijden van een van de echtgenoten of wettelijk samenwonenden die geadopteerd of ten volle geadopteerd hebben, kan de betrokkene in voorkomend

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 344, § 1^{er}, c), du Code civil, remplacé par la loi du 27 avril 1987, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « des conjoints adoptants ou d'un des conjoints adoptants » sont remplacés par les mots « des conjoints ou cohabitants légaux adoptants ou d'un des conjoints ou cohabitants légaux adoptants » ;

b) les mots « ou les conjoints adoptants » sont remplacés par les mots « ou les conjoints ou cohabitants légaux adoptants ».

Art. 3

À l'article 345, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 1987, les mots « ou cohabitant légal » sont insérés entre les mots « du conjoint » et les mots « même décédé ».

Art. 4

À l'article 346 du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa 1^{er} est complété par les mots:
« ou cohabitants légaux » ;

b) à l'alinéa 2, les mots « deux époux » sont chaque fois remplacés par les mots « deux époux ou cohabitants légaux » ;

c) l'alinéa 3 est remplacé par la dispositions suivante :

« En cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'un des époux ou cohabitants légaux adoptants ou de décès de l'un des époux ou cohabitants légaux ayant fait l'adoption ou l'adoption plénière, une nouvelle adoption est permise, le cas échéant, par la per-

geval opnieuw geadopteerd worden door degene met wie de andere echtgenoot of wettelijk samenwonende een nieuw huwelijk of een nieuwe wettelijke samenwoning is aangegaan.».

Art. 5

Artikel 347 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 1 maart 1971, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Een wettelijk samenwonende, kan niet adopteren of geadopteerd worden dan met de toestemming van de persoon met wie hij wettelijk samenwoont, tenzij deze in de onmogelijkheid verkeert zijn toestemming te doen kennen, afwezig verklaard is of geen bekend verblijf heeft.»

Art. 6

In artikel 349, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid wordt het woord «echtgenoten» vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden»;

b) in het derde lid worden de woorden «, de wettelijke samenwonende» ingevoegd tussen de woorden «de echtgenoot» en de woorden «of de ouders».

Art. 7

In artikel 350 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in § 1, tweede lid, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden»;

b) in § 2, tweede lid, gewijzigd bij de wetten van 7 mei 1973 en 29 april 2001, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 8

In artikel 351, derde lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

sonne avec laquelle l'autre conjoint ou cohabitant légal s'est remarié ou a conclu un nouveau contrat de cohabitation légale. ».

Art. 5

L'article 347 du même Code, remplacé par la loi du 1^{er} mars 1971, est complété par l'alinéa suivant :

« Nul cohabitant légal ne peut adopter ou être adopté qu'avec le consentement de la personne avec laquelle il cohabite légalement, à moins que celle-ci soit dans l'impossibilité de manifester son consentement, soit déclarée absente ou n'ait aucune demeure connue. »

Art. 6

À l'article 349 du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots « des époux adoptants » sont remplacés par les mots « des époux ou cohabitants légaux adoptants » ;

b) à l'alinéa 3, les mots « , du cohabitant légal » sont insérés entre les mots « du conjoint » et les mots « ou des père et mère ».

Art. 7

À l'article 350 du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « des époux adoptants » sont remplacés par les mots « des époux ou cohabitants légaux adoptants » ;

b) au § 2, alinéa 2, modifié par les lois du 7 mai 1973 et du 29 avril 2001, les mots « les deux époux adoptants » sont remplacés par les mots « les deux époux ou cohabitants légaux adoptants ».

Art. 8

À l'article 351, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, les mots « Les époux » sont remplacés par les mots « Les époux ou cohabitants légaux ».

Art. 9

In artikel 352, § 1, tweede lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 10

In artikel 353, § 5, derde lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 11

In artikel 354, § 2, eerste lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wetten van 21 maart 1969 en 27 april 1987, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 12

In artikel 355, eerste lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969 en gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, wordt het woord «echtgenoten» telkens vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 13

In artikel 356, § 3, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 14

In artikel 358 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) § 1 wordt vervangen als volgt:

«§1. Door de adoptie verkrijgt de geadopteerde, in plaats van zijn naam, die van de adoptant.

Art. 9

À l'article 352, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, les mots « Les époux » sont remplacés par les mots « Les époux ou cohabitants légaux ».

Art. 10

À l'article 353, § 5, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, les mots « Les époux » sont remplacés par les mots « Les époux ou cohabitants légaux ».

Art. 11

À l'article 354, § 2, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par les lois des 21 mars 1969 et 27 avril 1987, les mots « de l'un des époux » sont remplacés par les mots « de l'un des époux ou cohabitants légaux ».

Art. 12

À l'article 355, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969 et modifié par la loi du 27 avril 1987, le mot « époux » est chaque fois remplacé par les mots « époux ou cohabitants légaux ».

Art. 13

À l'article 356, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, les mots « des époux » sont remplacés par les mots « des époux ou cohabitants légaux ».

Art. 14

À l'article 358 du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. L'adoption confère à l'adopté, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant.

In geval van gelijktijdige adoptie door twee personen verkrijgt de geadopteerde door de adoptie in plaats van zijn naam, hetzij die van één van de adoptanten hetzij die van beide adoptanten.

Partijen kunnen in alle gevallen evenwel overeenkomen dat de geadopteerde zijn naam zal behouden, gevolgd door die van de adoptant of van één van de adoptanten.

Indien de geadopteerde en de adoptant dezelfde naam hebben, blijft de naam van de geadopteerde onveranderd.»;

b) § 2, vervangen bij de wet van 26 januari 1987, wordt vervangen als volgt:

«§ 2. In geval van een nieuwe adoptie als bepaald in artikel 346, komt de naam van de nieuwe adoptant of van beide adoptanten in de plaats van die van de geadopteerde, ongeacht of diens naam bij de vorige adoptie behouden of veranderd werd.

Indien bij de vorige adoptie de naam van de geadopteerde is vervangen door die van de adoptant, kunnen partijen overeenkomen dat de nieuwe naam van de geadopteerde samengesteld zal zijn uit de naam die hij gekregen heeft bij de vorige adoptie, gevolgd door die van de nieuwe adoptant of één van de adoptanten.

Wanneer bij de vorige adoptie de naam van de vorige adoptant is toegevoegd aan de naam van de geadopteerde, kunnen partijen overeenkomen dat de naam van de adoptant samengesteld zal zijn uit:

- hetzij de oorspronkelijke naam van de geadopteerde gevolgd door de naam van de nieuwe adoptant of één van beide adoptanten;
- hetzij de naam van de vorige adoptant, gevolgd door die van de nieuwe adoptant of één van beide adoptanten.

De geadopteerde die vóór een vorige adoptie dezelfde naam droeg als de nieuwe adoptant of één van beide adoptanten, herkrijgt de naam zonder enige wijziging.»;

c) in § 2bis, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 26 januari 1987, worden de woorden «adopterende man» vervangen door de woorden « één van beide adoptanten».

Art. 15

In artikel 361 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

En cas d'adoption simultanée par deux personnes, l'adoption confère à l'adopté en le substituant au sien le nom d'un des adoptants ou celui des deux adoptants.

Les parties peuvent toutefois toujours convenir que l'adopté conservera son nom en le faisant suivre du nom de l'adoptant ou de l'un des adoptants.

Si l'adopté et l'adoptant ont le même nom, aucune modification n'est apportée au nom de l'adopté. » ;

b) le § 2, remplacé par la loi du 26 janvier 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. En cas d'adoption nouvelle prévue à l'article 346, le nom du nouvel adoptant ou des deux adoptants est substitué à celui de l'adopté, que celui-ci ait conservé ou modifié son nom lors de la précédente adoption.

Si lors de celle-ci, le nom de l'adoptant a remplacé celui de l'adopté, les parties peuvent convenir que le nouveau nom de ce dernier sera composé du nom qu'il tient de cette précédente adoption suivi de celui du nouvel adoptant ou de l'un des adoptants.

Lorsque, lors de la précédente adoption, le nom du précédent adoptant a été ajouté à celui de l'adopté, les parties peuvent convenir que le nom de ce dernier sera composé :

- du nouvel adoptant ou d'un des deux adoptants;
- soit du nom du précédent adoptant suivi de celui du nouvel adoptant ou d'un des deux adoptants.

L'adopté qui avant une précédente adoption portait le même nom que le nouvel adoptant ou que l'un des deux adoptants reprend ce nom sans aucune modification.

c) au § 2bis, alinéa 2, inséré par la loi du 26 janvier 1987, les mots « ou du mari adoptant » sont remplacés par les mots « ou d'un des deux adoptants ».

Art. 15

À l'article 361 du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

a) in § 2, gewijzigd bij de wetten van 27 april 1987 en 29 april 2001, wordt het woord «echtgenoten» telkens vervangen door het woord «echtgenoten of wettelijk samenwonenden» en wordt het woord «echtgenoot» vervangen door het woord «echtgenoot of wettelijk samenwonende»;

b) in § 3, gewijzigd bij de wetten van 27 april 1987 en 29 april 2001, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door het woord «echtgenoten of wettelijk samenwonenden»;

c) in § 4, vervangen bij de wet 29 april 2001, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door het woord «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 16

In artikel 363 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, wordt het woord «echtgenoot» telkens vervangen door de woorden «echtgenoot of wettelijk samenwonende».

Art. 17

In artikel 366, § 1, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, wordt het woord «echtgenoot» telkens vervangen door de woorden «echtgenoot of wettelijk samenwonende» en wordt het woord «echtgenoten» telkens vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 18

In artikel 367 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) au § 2, modifié par les lois des 27 avril 1987 et 29 avril 2001, les mots « deux époux » sont chaque fois remplacés par les mots « deux époux ou cohabitants légaux » et les mots « du conjoint de l'adoptant » sont remplacés par les mots « du conjoint de l'adoptant ou de la personne cohabitant légalement avec l'adoptant » ;

b) au § 3, modifié par les lois des 27 avril 1987 et 29 avril 2001, les mots « ou des deux époux adoptants » sont remplacés par les mots « ou des deux époux ou cohabitants légaux adoptants » ;

c) au § 4, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots « par deux époux » sont remplacés par les mots « par deux époux ou cohabitants légaux ».

Art. 16

À l'article 363 du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, les mots « le conjoint de l'adoptant » sont remplacés par les mots « le conjoint de l'adoptant ou la personne cohabitant légalement avec celui-ci » et les mots « le conjoint de l'adopté » sont remplacés par les mots « le conjoint de l'adopté ou la personne cohabitant légalement avec celui-ci ».

Art. 17

À l'article 366, § 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « du conjoint survivant » sont remplacés par les mots « du conjoint ou cohabitant légal survivant » ;

b) les mots « des époux adoptants » sont chaque fois remplacés par les mots « des époux ou cohabitants légaux adoptants » ;

c) les mots « l'autre époux » sont remplacés par les mots « l'autre époux ou cohabitant légal ».

Art. 18

À l'article 367 du même Code, remplacé par la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

a) in § 1 wordt het woord «echtgenoten» telkens vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden»;

b) in § 2, derde lid, wordt het woord «echtgenoot» vervangen door de woorden «echtgenoot of wettelijk samenwonende» en wordt het woord «echtgenoten» vervangen door de woorden «echtgenoten of wettelijk samenwonenden»;

c) in § 3, laatste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet 29 april 2001, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door het woord «echtgenoten of wettelijk samenwonenden»;

d) in § 7, eerste lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet 29 april 2001, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door het woord «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 19

In artikel 368, § 3, eerste lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wetten van 21 maart 1969 en 27 april 1987, wordt het woord «echtgenoten» vervangen door het woord «echtgenoten of wettelijk samenwonenden».

Art. 20

Artikel 370, § 3, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 1987, wordt vervangen als volgt:

«§ 3. Door de volle adoptie verkrijgt het kind, in plaats van zijn naam, de naam van de adoptant.

Wordt het kind geadopteerd door twee personen, kunnen zij overeenkomstig artikel 335 een verklaring afleggen voor de ambtenaar van de burgerlijke stand om het kind de naam van een van hen of een dubbele naam te geven.

In voorkomend geval, wordt eerst de naam van de vrouwelijke adoptant toegekend, gevolgd door de naam van de partner.».

14 juni 2001

Magda DE MEYER (SP)

a) au § 1^{er}, les mots « deux époux » sont chaque fois remplacés par les mots « deux époux ou cohabitants légaux » ;

b) au § 2, alinéa 3, les mots « L'époux » sont remplacés par les mots « L'époux ou cohabitant légal » et les mots « des deux époux » sont remplacés par les mots « des deux époux ou cohabitants légaux » ;

c) au § 3, dernier alinéa, modifié par la loi du 21 avril 2001, les mots « des deux époux » sont remplacés par les mots « des deux époux ou cohabitants légaux » ;

d) au § 7, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots « des deux époux » sont remplacés par les mots « des deux époux ou cohabitants légaux ».

Art. 19

À l'article 368, § 3, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par les lois des 21 mars 1969 et 27 avril 1987, les mots « par deux époux » sont remplacés par les mots « par deux époux ou cohabitants légaux ».

Art. 20

L'article 370, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'adoption plénière confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant.

En cas d'adoption par deux personnes, celles-ci peuvent faire une déclaration devant l'officier de l'état civil conformément à l'article 335 afin de conférer à l'enfant le nom de l'une d'elles ou un double nom.

Le cas échéant, le nom de l'adoptant féminin est attribué en premier lieu, suivi de celui du partenaire. ».

14 juin 2001